

Warszawa, dnia 8 listopada 2017 r.

Poz. 999

## UMOWA

między Ministrem Rolnictwa i Rozwoju Wsi Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Rolnictwa i Żywności Republiki Białorusi dotycząca zwalczania wścieklizny na terytorium Republiki Białorusi w 2017 roku,

podpisana w Poznaniu dnia 25 września 2017 r.

Minister Rolnictwa i Rozwoju Wsi Rzeczypospolitej Polskiej (Strona Polska) oraz Ministerstwo Rolnictwa i Żywności Republiki Białorusi (Strona Białoruska), zwani dalej „Stronami”,

Uzgodnili, co następuje:

### Artykuł 1

1. Na terytorium Republiki Białorusi określa się strefę buforową, na obszarze której będą realizowane działania w zakresie zwalczania wścieklizny u zwierząt w 2017 roku.

2. Działania, o których mowa w ustępie 1, będą realizowane przez Stronę Białoruską poprzez przeprowadzanie wiosennej i jesiennej kampanii szczepień zwierząt wolno żyjących przeciwko wściekliznie, zwanych dalej "akcjami szczepień", a także monitorowanie skuteczności tych szczepień oraz monitorowanie sytuacji epizootycznej w zakresie wścieklizny na obszarze strefy buforowej.

3. Strefa buforowa stanowi obszar o powierzchni 12 080 km<sup>2</sup>, który został określony w załączniku nr 1 do niniejszej Umowy.

4. Strona Polska zobowiązuje się do przekazania Stronie Białoruskiej, na zasadach i w trybie określonych w niniejszej Umowie, bezzwrotnej pomocy finansowej przyznanej przez Komisję Europejską, stanowiącej refundację ze środków Unii Europejskiej kosztów poniesionych przez Stronę Białoruską na zakup przynęt ze szczepionką i rozrzucenie tych przynęt, określonych w decyzji Komisji Europejskiej o udzieleniu dotacji z dnia 31 stycznia 2017 r. zatwierdzającej programy krajowe i powiązane środki finansowe (numer decyzji: SANTE/VP/2017/PL/SI2.749892). Bezzwrotna pomoc finansowa nie obejmuje podatku od wartości dodanej (VAT) ani innych podatków.

### Artykuł 2

1. Strona Polska zobowiązuje się do:

- 1) przygotowania wniosku o płatność, o którym mowa w artykule 15 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 652/2014 z dnia 15 maja 2014 r. ustanawiającego przepisy w zakresie zarządzania wydatkami odnoszącymi się do łańcucha żywnościowego, zdrowia zwierząt i dobrostanu zwierząt oraz dotyczącymi zdrowia roślin i materiału przeznaczonego do reprodukcji roślin, zmieniającego dyrektywy Rady 98/56/WE, 2000/29/WE i 2008/90/WE, rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 178/2002, (WE) nr 882/2004 i (WE) nr 396/2005. dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/128/WE i rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1107/2009 oraz uchylającego decyzje Rady 66/399/EWG, 76/894/EWG i 2009/470/WE (Dz. Urz. UE L 189 z 27.06.2014, str. 1, Dz. Urz. UE L 328 z 12.12.2015, str. 126, Dz. Urz. UE L 171 z 29.06.2016, str. 66, Dz. U. UE L 317 z 23.11.2016, str. 4, Dz. U. UE L 9 z 13.01.2017, str. 2, Dz. U. UE L 95 z 7.04.2017, str. 1 oraz Dz. U. UE L 137 z 24.05.2017, str. 40), we współpracy ze Stroną Białoruską i zgodnie z wymaganiami Komisji Europejskiej;
- 2) sprawdzenia i przekazania Komisji Europejskiej dokumentacji. o której mowa w artykule 3 w punktach 6 i 7 niniejszej Umowy, otrzymanej od Strony Białoruskiej;
- 3) informowania Strony Białoruskiej o każdym rozstrzygnięciu Komisji Europejskiej w sprawie refundacji kosztów, o których mowa w artykule 1 w ustępie 4 niniejszej Umowy, zwanych dalej „kosztami kwalifikowalnymi”. którego skutkiem jest zmniejszenie kwoty refundacji w porównaniu do kwoty, o którą wnioskowano do Komisji Europejskiej;
- 4) przekazania Stronie Białoruskiej środków zgodnie z artykułem 5 ustępami 1–4 niniejszej Umowy.

2. Czynności, o których mowa w ustępie 1 w punktach 1–3, wykonuje Główny Lekarz Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej.

### Artykuł 3

Strona Białoruska zobowiązuje się do:

- 1) zakupu 604 000 przynęt z doustną szczepionką odpowiadających wymogom określonym w załączniku nr 2 do niniejszej Umowy;
- 2) rozrzucenia w 2017 roku na obszarze strefy buforowej, podczas wiosennej i jesiennej akcji szczepień. przynęt ze szczepionką, o których mowa w punkcie 1, zgodnie z wymogami określonymi w załączniku nr 3 do niniejszej Umowy;
- 3) zakupu przynęt ze szczepionką, o których mowa w punkcie 1, i usług w zakresie rozrzucenia tych przynęt, zgodnie z zasadami uczciwej konkurencji, równego traktowania zainteresowanych podmiotów i ustawodawstwem Republiki Białorusi o zamówieniach publicznych;
- 4) informowania Strony Polskiej o planowanym terminie rozrzucania przynęt ze szczepionką przed jego rozpoczęciem;
- 5) przeprowadzania, zgodnie z załącznikiem nr 4 do niniejszej Umowy, monitorowania skuteczności szczepień i monitorowania sytuacji epizootycznej w zakresie wścieklizny na obszarze strefy buforowej;

- 6) przedłożenia Głównemu Lekarzowi Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej, nie później niż do dnia 10 lipca 2017 roku, następującej dokumentacji:
  - a) okresowego sprawozdania z działań w zakresie zwalczania wścieklizny w strefie buforowej na terytorium Republiki Białorusi, obejmującego okres od dnia 1 stycznia do dnia 30 czerwca 2017 roku, według wzoru stanowiącego załącznik nr 5 do niniejszej Umowy.
  - b) zebranych w okresie, o którym mowa w literze a. danych określonych w niniejszej Umowie w załączniku nr 3 w ustępie 6 w:
    - punkcie 1 - w postaci plików w formacie tekstowym lub Comma Separated Values (CSV) albo plików, które podlegają konwersji do plików w jednym z tych formatów przy użyciu powszechnie dostępnego bezpłatnego oprogramowania,
    - punkcie 2 - w postaci plików w formacie Shapefile albo plików, które podlegają konwersji do plików w tym formacie przy użyciu powszechnie dostępnego bezpłatnego oprogramowania;
- 7) przedłożenia Głównemu Lekarzowi Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej, nie później niż do dnia 30 marca 2018 roku, następującej dokumentacji:
  - a) końcowego sprawozdania z działań w zakresie zwalczania wścieklizny w strefie buforowej na terytorium Republiki Białorusi, według wzoru stanowiącego załącznik nr 6 do niniejszej Umowy,
  - b) mapy zawierającej lokalizacje przypadków wystąpienia wścieklizny stwierdzonych na obszarze strefy buforowej w 2017 roku,
  - c) kopii umów na zakup przynęt ze szczepionką i ich rozrzucenie oraz kopii dokumentów potwierdzających dokonanie zapłaty należności z tytułu wykonania wymienionych umów,
  - d) zebranych w 2017 roku danych określonych w niniejszej Umowie w załączniku nr 3 w ustępie 6 w:
    - punkcie 1 - w postaci plików w formacie tekstowym lub Comma Separated Values (CSV) albo plików, które podlegają konwersji do plików w jednym z tych formatów przy użyciu powszechnie dostępnego bezpłatnego oprogramowania,
    - punkcie 2 - w postaci plików w formacie Shapefile albo plików, które podlegają konwersji do plików w tym formacie przy użyciu powszechnie dostępnego bezpłatnego oprogramowania;
- 8) przekazywania okresowego sprawozdania z działań w zakresie zwalczania wścieklizny w strefie buforowej na terytorium Republiki Białorusi oraz końcowego sprawozdania z działań w zakresie zwalczania wścieklizny w strefie buforowej na terytorium Republiki Białorusi, o których mowa w punkcie 6 w literze a i w punkcie 7 w literze a, w języku angielskim, w których poniesione koszty są wykazane w walucie białoruskiej (rubel białoruski) oraz nie obejmują podatku od wartości dodanej (VAT) ani innych podatków;
- 9) poddawania się audytom, kontrolom i inspekcjom realizacji działań, o których mowa w artykule 1 w ustępie 1 niniejszej Umowy, w przypadku ich przeprowadzania przez

Europejski Trybunał Obrachunkowy, Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) lub Komisję Europejską, lub Komisję Europejską przy udziale Strony Polskiej, rozpoczętym przed upływem 5 lat od dnia przekazania Rzeczypospolitej Polskiej przez Komisję Europejską środków stanowiących refundację kosztów kwalifikowalnych ze środków Unii Europejskiej;

- 10) przechowywania oraz udostępniania dla celów audytów, kontroli i inspekcji, o których mowa w punkcie 9, wszystkich dokumentów dotyczących realizacji działań, o których mowa w artykule 1 w ustępie 1 niniejszej Umowy, lub kopii tych dokumentów poświadczonych za zgodność z oryginałem, przez 5 lat od dnia przekazania Rzeczypospolitej Polskiej przez Komisję Europejską środków stanowiących refundację kosztów kwalifikowalnych ze środków Unii Europejskiej, a jeżeli po upływie tego terminu trwa audyt, kontrola lub inspekcja, o których mowa w punkcie 9 – do dnia ich zakończenia;
- 11) współpracy z Głównym Lekarzem Weterynarii Rzeczypospolitej Polskiej w zakresie wymiany informacji, wyjaśnień i przekazywania dokumentów niezbędnych do prawidłowego wykonania niniejszej Umowy.

#### **Artykuł 4**

1. Koszty realizacji działań, o których mowa w artykule 1 w ustępie 1 niniejszej Umowy, ponosi Strona Białoruska.
2. Refundacji ze środków Unii Europejskiej podlegają koszty kwalifikowalne.
3. Koszty dostarczenia materiału do badań i koszty badań laboratoryjnych przeprowadzonych przez Stronę Białoruską, a także pozostałe koszty inne niż koszty kwalifikowalne, nie podlegają refundacji ze środków Unii Europejskiej.
4. Maksymalne jednostkowe kwoty kosztów kwalifikowalnych podlegających refundacji na rzecz Strony Białoruskiej, poniesionych na zakup i rozrzućenie przynęt ze szczepionką przeciw wścieklicznie, nie przekraczają 0,95 euro.
5. Wkład finansowy Unii Europejskiej na refundację kosztów kwalifikowalnych nie przekracza kwoty 574 000 euro.

#### **Artykuł 5**

1. Strona Polska zobowiązuje się do niezwłocznego przekazania Stronie Białoruskiej całości środków przekazanych Rzeczypospolitej Polskiej przez Komisję Europejską, stanowiących refundację kosztów kwalifikowalnych ze środków Unii Europejskiej.
2. Środki, o których mowa w ustępie 1, zostaną przekazane Stronie Białoruskiej w walucie euro na rachunek bankowy wskazany przez Ministerstwo Rolnictwa i Żywności Republiki Białorusi.
3. Informacje o rachunku bankowym, o którym mowa w ustępie 2, zostały podane w załączniku nr 7 do niniejszej Umowy.

4. W przypadku gdy informacje o rachunku bankowym, o którym mowa w ustępie 2, ulegną zmianie, Strona Białoruska przekazuje Stronie Polskiej aktualne informacje o tym rachunku w formie dokumentu sporządzonego zgodnie ze wzorem stanowiącym załącznik nr 7 do niniejszej Umowy. Dokument ten jest przekazywany Stronie Polskiej za pośrednictwem Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej, przy nocie Ambasady Republiki Białorusi w Rzeczypospolitej Polskiej.

5. Przed przekazaniem środków, o których mowa w ustępie 1, Strona Białoruska potwierdza, na wniosek Strony Polskiej, że informacje o rachunku bankowym, o którym mowa w ustępie 2, są aktualne.

6. Rzeczpospolita Polska nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku, gdy Komisja Europejska podejmie decyzję o nieprzyznaniu środków Unii Europejskiej na refundację kosztów kwalifikowalnych.

#### **Artykuł 6**

1. W przypadku gdy audyt, kontrola lub inspekcja realizacji działań, o których mowa w artykule 1 w ustępie 1 niniejszej Umowy, przeprowadzone przez Europejski Trybunał Obrachunkowy, Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) lub Komisję Europejską, lub Komisję Europejską przy udziale Strony Polskiej, będą skutkować koniecznością zwrotu środków lub części środków przekazanych Rzeczypospolitej Polskiej przez Komisję Europejską na refundację kosztów kwalifikowalnych, Strona Białoruska wpłaci na rachunek bankowy wskazany przez Stronę Polską środki podlegające zwrotowi, w celu ich przekazania Komisji Europejskiej.

2. Wpłata, o której mowa w ustępie 1, nastąpi w walucie euro, w terminie 30 dni od dnia otrzymania przez Stronę Białoruską od Strony Polskiej pisemnego powiadomienia o żądaniu Komisji Europejskiej zwrotu środków w określonej wysokości na rachunek bankowy, o którym mowa w ustępie 1.

#### **Artykuł 7**

1. Strony nie odpowiadają za niewykonanie swych obowiązków w przypadku wystąpienia siły wyższej (*force majeure*).

2. Strona, która nie może wykonać swoich obowiązków na skutek działania siły wyższej (*force majeure*), jest zobowiązana do poinformowania o tym, w formie pisemnej, drugiej Strony w terminie 10 dni od dnia, w którym wykonanie obowiązków przestało być możliwe, a także do przedstawienia dokumentów potwierdzających wystąpienie siły wyższej. Przedstawienie dokumentów nie jest wymagane, jeżeli wystąpienie siły wyższej jest powszechnie znane.

#### **Artykuł 8**

W przypadku niewykonania swych obowiązków przez którąkolwiek ze Stron druga Strona może wypowiedzieć niniejszą Umowę drogą przesłania pierwszej Stronie pisemnego powiadomienia. Niniejsza Umowa ulega rozwiązaniu w terminie określonym przez drugą Stronę,

nie wcześniej jednak niż po upływie 10 dni od dnia otrzymania powiadomienia przez pierwszą Stronę.

#### Artykuł 9

Niniejsza Umowa może być zmieniona w każdym czasie za obustronną zgodą Umawiających się Stron. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają zachowania formy pisemnej.

#### Artykuł 10

Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania i obowiązuje do pełnego wywiązania się przez Strony z obowiązków określonych w niniejszej Umowie.

Sporządzono w *Polanica* dnia *25.09.2018* roku w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i rosyjskim, po jednym egzemplarzu dla każdej ze Stron.

W przypadku powstania rozbieżności w interpretacji niniejszej Umowy za rozstrzygający uważany będzie tekst sporządzony w języku polskim.

W imieniu Ministra Rolnictwa i Rozwoju  
Wsi Rzeczypospolitej Polskiej  
Ewa Lech  
Podsekretarz Stanu w Ministerstwie Rolnictwa  
i Rozwoju Wsi



W imieniu Ministerstwa Rolnictwa i Żywności  
Republiki Białorusi  
Aleksandr Subbotin  
Zastępca Ministra Rolnictwa i Żywności

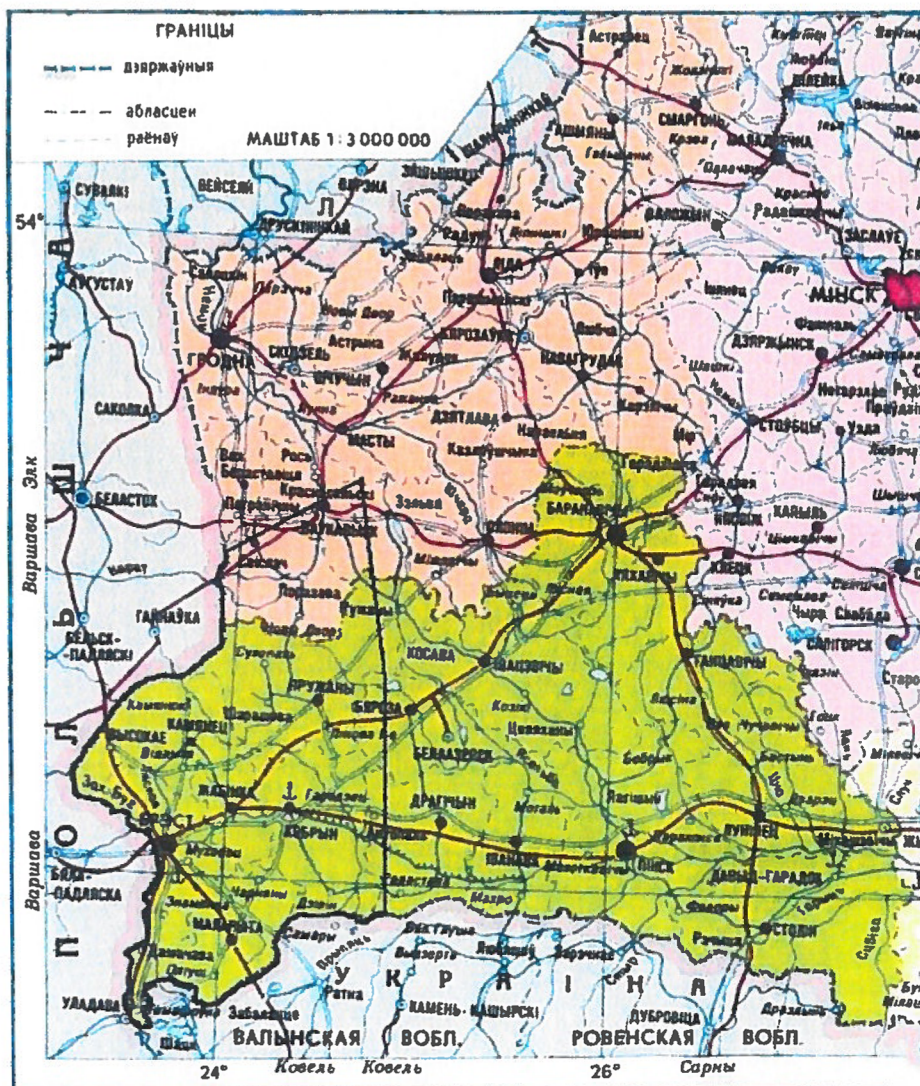


Załącznik nr 1  
do Umowy między Ministrem Rolnictwa i Rozwoju Wsi  
Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Rolnictwa  
i Żywności Republiki Białorusi dotyczącej zwalczania  
wścieklizny na terytorium Republiki Białorusi w 2017 roku

### OBSZAR STREFY BUFOROWEJ

Strefa buforowa obejmuje następujące rejonny, zgodnie z załączoną mapą:

- 1) w obwodzie brzeskim: rejon kamieniecki, rejon brzeski, rejon małorycki, rejon kobryński, rejon żabinkowski oraz części rejonu prużańskiego, rejonu beriozowskiego i rejonu drohiczyńskiego;
- 2) w obwodzie grodzieńskim: rejon świsłocki i części rejonu wołkowyskiego i rejonu zelwińskiego.



Objaśnienie:

Granice strefy buforowej zostały oznaczone na mapie czarną ciągłą linią.

Załącznik nr 2  
do Umowy między Ministrem Rolnictwa i Rozwoju Wsi  
Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Rolnictwa  
i Żywności Republiki Białorusi dotyczącej zwalczania  
wścieklizny na terytorium Republiki Białorusi w 2017 roku

### WYMOGI DOTYCZĄCE PRZYNET ZE SZCZEPIONKĄ

1. Przynęty ze szczepionką odpowiadają następującym wymaganiom:

- 1) szczepionka jest dopuszczona do obrotu zgodnie z przepisami obowiązującymi w tym zakresie w Republice Białorusi, do doustnego szczepienia wolno żyjących lisów i jenotów przeciwko wścieklicznie oraz posiada miano wirusa szczepionkowego zgodne z danymi rejestracji preparatu;
- 2) szczepionka jest bezpieczna dla docelowych i niedocelowych rodzajów zwierząt;
- 3) dawka szczepionki ma postać zawiesiny w kapsułce, saszetce lub blistrze;
- 4) kapsułka, saszetka lub blister są umieszczone w przynęcie, w której zawarte jest nie mniej niż 150 mg tetracykliny (markera biologicznego);
- 5) dawka atenuowanej szczepionki jest wystarczająco efektywna. aby zapewnić pełną ochronę wolno żyjących lisów i jenotów przeciwko wścieklicznie, i posiadać miano wirusa nie niższe niż  $1,8 \times 10^7$  TCID<sub>50</sub> lub  $1 \times 10^6$  FFU, lub  $10^8$  CCID<sub>50</sub> w jednej dawce szczepionki;
- 6) przynęta zachowuje kształt i stan skupienia oraz całkowicie pokrywa odpowiednio kapsułkę, saszetkę albo blister przez okres nie krótszy niż 7 dni;
- 7) szczepionkowe miano wirusa wścieklizny szczepionki jest stabilne nie krócej niż 7 dni w temperaturze +25 stopni Celsjusza i zapewnia pełne uodpornienie zwierzęcia;
- 8) w momencie dostawy przynęty ze szczepionką posiadają termin przydatności nie krótszy niż 6 miesięcy;
- 9) szczepionka spełnia pozostałe wymagania określone w Podręczniku Testów Diagnostycznych i Szczepionek dla Zwierząt Lądowych OIE.

2. Bezpośrednio przed rozrzuconiem sprawdza się i dokumentuje aktywność wirusa wścieklizny (miano wirusa) w każdej dostarczonej serii przynęt ze szczepionką. Badania szczepionki i przynęty są wykonywane przy użyciu zwalidowanej metody w Państwowej Instytucji „Białoruskie Państwowe Weterynaryjne Centrum” lub przy użyciu innej akredytowanej metody w innym laboratorium. Wyniki badań wykonanych przez wymienione laboratoria są przedstawiane białoruskiej służbie weterynaryjnej przed rozrzuconiem przynęt ze szczepionką danej serii. Jeśli miano wirusa szczepionkowego jest niższe niż określone w ustępie 1 w punkcie 1 niniejszego załącznika, seria przynęt ze szczepionką nie może zostać wykorzystana do wykonania szczepień.

## Badania dotyczące szczepionki

Region	Orientacyjna liczba serii szczepionki do rozrzużenia	Orientacyjna liczba badań szczepionki w kierunku określenia miana wirusa szczepionkowego
Strefa buforowa na terytorium Republiki Białorusi	2	2

3. Przynęty ze szczepionką są przechowywane i transportowane w temperaturze nie wyższej niż -20 stopni Celsjusza. Przy przechowywaniu i transporcie przynęty ze szczepionką stosuje się system rejestracji temperatury. Temperatura przechowywania i transportu przynęty ze szczepionką jest kontrolowana i dokumentowana do ich załadowania na samolot lub śmigłowiec.

Załącznik nr 3  
do Umowy między Ministrem Rolnictwa i Rozwoju Wsi  
Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Rolnictwa  
i Żywności Republiki Białorusi dotyczącej zwalczania  
wścieklizny na terytorium Republiki Białorusi w 2017 roku

### WYMOGI DOTYCZĄCE ROZRZUCENIA PRZYŃĘT ZE SZCZEPIONKĄ

1. Przyńęty ze szczepionką są rozrzucane za pomocą samolotów lub śmigłowców.
2. W ramach każdej z dwóch akcji szczepień, wiosennej i jesiennej, jest rozrzucane 302 000 przyńęt ze szczepionką.

Region	Powierzchnia (km <sup>2</sup> )	Szczepienia		
		liczba przyńęt ze szczepionką planowana do rozrzucenia w ramach akcji	planowana liczba akcji	całkowita liczba przyńęt ze szczepionką planowana do rozrzucenia
Strefa buforowa na terytorium Republiki Białorusi	12 080	302 000	2	604 000

3. Rozrzucanie przyńęt ze szczepionką odbywa się w czasie, kiedy temperatura powietrza wynosi od 0 do +25 stopni Celsjusza.

4. Przyńęty ze szczepionką są rozrzucane równomiernie na obszarze strefy buforowej, w liczbie 24–26 przyńęt ze szczepionką na każdy kilometr kwadratowy. Odległość między liniami przelotu samolotów i śmigłowców wynosi 500 metrów. Ze szczepień są wyłączone powierzchnie pokryte wodami oraz obszary zabudowane.

5. Samoloty i śmigłowce są wyposażone w system GPS, aby umożliwić stwierdzenie wykonania lotów zgodnie z wcześniej ustalonymi liniami, oraz w system rejestrujący zrzut szczepionki, aby udokumentować, że na danej linii została zrzucona przewidziana liczba dawek szczepionki.

6. Przedstawiciel białoruskich służb weterynaryjnych w czasie akcji szczepień codziennie pobiera od organizacji rozrzucającej przyńęty ze szczepionką dane w wersji elektronicznej dotyczące zrzutu tych przyńęt. Wymienione dane obejmują:

- 1) koordynaty geograficzne (długość i szerokość geograficzna) w stopniach dziesiętnych oraz datę i czas zrzutu każdej przyńęty ze szczepionką, wraz z kolejnym numerem zrzutu przyńęty, pochodzące z systemu rejestrującego zrzut;
- 2) trasy lotów (tracki) w układzie współrzędnych systemu WGS84, oznaczonego w bazie EPSG kodem 4326, pochodzące z urządzenia nawigacyjnego systemu GPS.

7. Przedstawiciel białoruskich służb weterynaryjnych codziennie sprawdza, czy:

- 1) przynęty ze szczepionką zostały rozrzucone równomiernie, zgodnie z planowaną liczbą przynęt na kilometr kwadratowy;
- 2) trasy lotów (tracki) pochodzące z urządzenia nawigacyjnego systemu GPS pokrywają się z danymi uzyskanymi z systemu rejestrującego zrzut przynęt ze szczepionką.

8. Organizacja rozrzucająca przynęty ze szczepionką, dostarcza Stronie Białoruskiej dokumentację potwierdzającą:

- 1) temperaturę przechowywania i transportu przynęt ze szczepionką;
- 2) liczbę przynęt ze szczepionką pobranych z miejsc przechowywania, załadowanych na statki powietrzne i rozrzuconych codziennie.

Załącznik nr 4  
do Umowy między Ministrem Rolnictwa i Rozwoju Wsi  
Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Rolnictwa  
i Żywności Republiki Białorusi dotyczącej zwalczania  
wścieklizny na terytorium Republiki Białorusi w 2017 roku

**WYMOGI DOTYCZĄCE  
MONITOROWANIA SKUTECZNOŚCI SZCZEPIEŃ  
I MONITOROWANIA SYTUACJI EPIZOOTYCZNEJ W ZAKRESIE WŚCIEKLIZNY**

1. Monitorowanie skuteczności szczepień obejmuje:
- 1) przeprowadzanie badań monitoringowych lisów i jenotów wolno żyjących oraz analizowanie ich wyników;
  - 2) zbieranie i analizowanie danych epizootycznych na temat zdiagnozowanych przypadków wścieklizny u zwierząt na obszarze strefy buforowej.

2. Badania monitoringowe lisów i jenotów wolno żyjących, o których mowa w ustępie 1 w punkcie 1 niniejszego załącznika, są oparte na badaniu surowicy i zębów lub kości pobranych od 4 lisów lub jenotów wolno żyjących odstrzelonych na każdym 100 km<sup>2</sup> obszaru strefy buforowej. Wiek lisów i jenotów wolno żyjących odstrzelonych w ramach badań monitoringowych jest określany z podziałem na młode i dorosłe zwierzęta. Wyniki badań monitoringowych są analizowane przy uwzględnieniu również tego czynnika.

3. Badania monitoringowe lisów i jenotów wolno żyjących, o których mowa w ustępie 1 w punkcie 1 niniejszego załącznika, obejmują wykonanie:

- 1) testów seroneutralizacji lub testów ELISA w celu określenia poziomu uodpornienia lisów i jenotów wolno żyjących;
- 2) badań szlifów kostnych lub zębów na obecność markera (TC) w celu określenia poziomu podjęcia szczepionki przez lisy i jenoty wolno żyjące.

Badania monitoringowe lisów i jenotów wolno żyjących w strefie buforowej (tabela 1 i 2).

Tabela 1.

Region	Powierzchnia objęta szczepieniami – km <sup>2</sup>	Powierzchnia regionu, z której lisy i jenoty wolno żyjące powinny zostać odstrzelone i dostarczone do badań monitoringowych – km <sup>2</sup>	Liczba lisów i jenotów wolno żyjących, które powinny zostać odstrzelone w ramach badań monitoringowych – 4 zwierzęta/100 km <sup>2</sup>
Strefa buforowa	12 080	12 080	483
RAZEM	12 080	12 080	483

Tabela 2.

Region	Rodzaj badania	Populacja docelowa	Rodzaj próbki	Cel	Liczba planowanych badań	Orientacyjny odsetek dodatnich wyników badań
Strefa buforowa	test seroneutralizacji lub ELISA	lisy i jenoty wolno żyjące	surowica	monitoring akcji	483	15
Strefa buforowa	TC	lisy i jenoty wolno żyjące	kość/ ząb	monitoring akcji	483	30
RAZEM					966	

4. W ramach monitorowania sytuacji epizootycznej w zakresie wścieklizny na obszarze strefy buforowej badaniu w kierunku wścieklizny podlega tkanka mózgowa zwierząt podejrzanych o wściekliznę, które padły lub zostały zabite, przy zastosowaniu immunofluorescencji odcisków mózgowych (FAT) i/lub próby na myszach (MIT). Dotyczy to wszystkich gatunków zwierząt wrażliwych na wściekliznę na obszarze strefy buforowej.

5. Planuje się, że liczba przypadków wścieklizny u zwierząt w 2017 roku nie wzrośnie w porównaniu z rokiem 2015.

Załącznik nr 5  
do Umowy między Ministrem Rolnictwa i Rozwoju Wsi  
Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Rolnictwa  
i Żywności Republiki Białorusi dotyczącej zwalczania  
wścieklizny na terytorium Republiki Białorusi w 2017 roku

**SPRAWOZDANIE OKRESOWE Z DZIAŁAŃ W ZAKRESIE ZWALCZANIA WŚCIEKLIZNY  
W STREFIE BUFOROWEJ NA TERYTORIUM REPUBLIKI BIAŁORUSI W ..... R.**

Państwo członkowskie: *POLSKA (strefa buforowa na terytorium Republiki Białorusi)*  
Choroba/Choroba odzwierzęca: *wścieklizna*  
Gatunek zwierząt: *lisy i jenoły wolno żyjące*

1. Opis i ocena rozwoju sytuacji epidemiologicznej oraz techniczna realizacja działań:  
.....  
.....
2. Potwierdzenie, że wszelkie akty prawne dotyczące realizacji działań pozostawały w mocy w chwili rozpoczęcia ich realizacji:  
.....  
.....
3. Informacje o zrealizowanych działaniach oraz wydatkach kwalifikowalnych poniesionych w ciągu pierwszych sześciu miesięcy roku realizacji tych działań oraz o działaniach i wydatkach planowanych na sześć ostatnich miesięcy tego roku.
  - 3.1. Informacje o działaniach przeprowadzonych w ciągu pierwszych sześciu miesięcy:  
.....  
.....
  - 3.2. Informacje o działaniach, których przeprowadzenie planuje się na sześć ostatnich miesięcy:  
.....  
.....

3.3. Informacje o wydatkach kwalifikowalnych poniesionych w ciągu pierwszych sześciu miesięcy<sup>1)</sup>.

Kwalifikujące się środki	Liczba jednostek	Deklarowane, łączne koszty rzeczywiście poniesione	Zażądana kwota
Szczepienia	Koszty zakupu przynęt ze szczepionką dla strefy buforowej na terytorium Republiki Białorusi		
	Koszty rozrzużenia przynęt ze szczepionką w strefie buforowej na terytorium Republiki Białorusi		
Łącznie			

<sup>1)</sup> Wydatki są wykazywane w walucie białoruskiej (ruble białoruski) oraz nie obejmują podatku od wartości dodanej (VAT) ani innych podatków.

3.4. Prognoza wydatków kwalifikowalnych planowanych na sześć ostatnich miesięcy<sup>2)</sup>.

Kwalifikujące się środki	Liczba jednostek	Deklarowane, łączne koszty spodziewane	Żądana kwota
Szczepienia		Koszty zakupu przynęty ze szczepionką dla strefy buforowej na terytorium Republiki Białorusi	
		Koszty rozrzużenia przynęty ze szczepionką w strefie buforowej na terytorium Republiki Białorusi	
Łącznie			

Data: .....  
 Imię i nazwisko oraz podpis kierownika operacyjnego: .....

<sup>2)</sup> Wydatki są wykazywane w walucie białoruskiej (rubel białoruski) oraz nie obejmują podatku od wartości dodanej (VAT) ani innych podatków.

## Państwo członkowskie: POLSKA (strefa buforowa na terytorium Republiki Białorusi)

Rok: .....

Tabela nr 1

Nazwa regionu administracyjnego wchodzącego w skład strefy buforowej	Liczba lisów wolno żyjących odstrzelonych i dostarczonych do badań monitoringowych

Tabela nr 2

Nazwa regionu administracyjnego wchodzącego w skład strefy buforowej	Liczba jenotów wolno żyjących odstrzelonych i dostarczonych do badań monitoringowych

Tabela nr 3

Badania monitoringowe mające na celu określenie poziomu uodpornienia zwierząt i poziomu podjęcia przez nie szczepionki						
Region (nazwa regionu administracyjnego wchodzącego w skład strefy buforowej)	Gatunek i wiek (a)	Rodzaj badania (b)	Opis badania (c)	Liczba badań	Liczba wyników dodatnich	% wyników dodatnich
1	2	3	4	5	6	7

(a) Wyniki podać osobno dla osobników młodych i dorosłych oraz z rozróżnieniem na gatunki będące przedmiotem badania.

(b) Serologiczne lub obecność biomarkerów.

(c) Nazwa metody diagnostycznej (np. RFFIT, FAVN, ELISA, badanie na obecność tetracykliny).

**Tabela nr 4**

Badania w ramach monitorowania sytuacji epizootycznej w zakresie wścieklizny na obszarze strefy buforowej					
Region (nazwa regionu administracyjnego wchodzącego w skład strefy buforowej)	Gatunek	Kategoria (d)	Opis badania (c)	Liczba badań	Liczba wyników dodatnich
1	2	3	4	5	6
<b>Dalsze badania dotyczące przypadków z wynikiem dodatnim</b>					
Izolaty wirusa wścieklizny typowane w celu odróżnienia od szczepów szczepionki:			Wyniki typowania:		

(c) Nazwa metody diagnostycznej (np. FAT, MIT).

(d) Nadzór bierny (podejrzana i martwe zwierzęta) lub nadzór czynny (upolowane zwierzęta).

**Tabela nr 5**

Wiosenna akcja szczepień w ..... r.

Doustne szczepienia dzikich zwierząt						
Opis analizy danych dotyczących rozrzucenia przynęt ze szczepionką z powietrza przeprowadzonej przez właściwy organ i wnioski z oceny jakości rozrzucenia:						
Region (nazwa regionu administracyjnego wchodzącego w skład strefy buforowej)	Data rozpoczęcia akcji szczepień	Data ukończenia akcji szczepień	Nazwa wykorzystanej szczepionki	Liczba przynęt ze szczepionką	Wielkość obszaru szczepionego (km <sup>2</sup> )	Metoda rozrzucenia (e)

(e) Zrzut z samolotu/śmigłowca lub wyłożenie ręczne.

**Tabela nr 6**  
**Wiosenna akcja szczepień w ..... r.**

Urzędowa kontrola doustnych szczepionek bezpośrednio przed ich rozrzuconiem			
Liczba serii szczepionki, które rozrzucano: .....	Liczba serii szczepionki skontrolowanych przez właściwy organ: .....	Liczba odrzuconych serii szczepionki: .....	Wynik miareczkowania wirusa (miano wirusa w szczepionce)
	Nazwa producenta szczepionki	Data pobrania próbki (szczepionki) do badań miareczkowania wirusa	

Data: .....  
 Imię i nazwisko oraz podpis kierownika operacyjnego: .....

Załącznik nr 6

do Umowy między Ministrem Rolnictwa i Rozwoju Wsi  
Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Rolnictwa  
i Żywności Białorusi dotyczącej zwalczania  
wścieklizny na terytorium Republiki Białorusi w 2017 roku

**SPRAWOZDANIE KOŃCOWE Z DZIAŁAŃ W ZAKRESIE ZWALCZANIA WŚCIEKLIZNY  
W STREFIE BUFOROWEJ NA TERYTORIUM REPUBLIKI BIAŁORUSI W ..... R.**

Państwo członkowskie: *POLSKA (strefa buforowa na terytorium Republiki Białorusi)*

Rok realizacji: .....

Choroba/Choroba odzwierzęca: *wścieklizna*

Gatunek zwierząt: *lisy i jenoty wolno żyjące*

1. Opis i ocena rozwoju sytuacji epidemiologicznej oraz techniczna realizacja działań i ich opłacalność:
 

.....

.....

.....
2. Szczegółowe informacje dotyczące zakresu, w jakim zostały osiągnięte cele działań, oraz dotyczące trudności technicznych:
 

.....

.....

.....
3. Mapy epidemiologiczne zakażeń oraz inne istotne dane dotyczące choroby/działania:
 

.....

.....

.....
4. Dodatkowe informacje epidemiologiczne:
 

.....

.....

.....

## Państwo członkowskie: POLSKA (strefa buforowa na terytorium Republiki Białorusi)

Rok: .....

Tabela nr 1

Nazwa regionu administracyjnego wchodzącego w skład strefy buforowej	Liczba lisów wolno żyjących odstrzelonych i dostarczonych do badań monitoringowych

Tabela nr 2

Nazwa regionu administracyjnego wchodzącego w skład strefy buforowej	Liczba jenotów wolno żyjących odstrzelonych i dostarczonych do badań monitoringowych

Tabela nr 3

Badania monitoringowe mające na celu określenie poziomu uodpornienia zwierząt i poziomu podjęcia przez nie szczepionki						
Region (nazwa regionu administracyjnego wchodzącego w skład strefy buforowej)	Gatunek i wiek (a)	Rodzaj badania (b)	Opis badania (c)	Liczba badań	Liczba wyników dodatnich	% wyników dodatnich
1	2	3	4	5	6	7

(a) Wyniki podać osobno dla osobników młodych i dorosłych oraz z rozróżnieniem na gatunki będące przedmiotem badania.

(b) Serologiczne lub obecność biomarkerów.

(c) Nazwa metody diagnostycznej (np. RFFIT, FAVN, ELISA, badanie na obecność tetracykliny).

**Tabela nr 4**

Badania w ramach monitorowania sytuacji epizootycznej w zakresie wścieklizny na obszarze strefy buforowej																													
Region (nazwa regionu administracyjnego wchodzącego w skład strefy buforowej)	Gatunek	Kategoria (d)	Opis badania (c)	Liczba badań	Liczba wyników dodatnich																								
1	2	3	4	5	6																								
<b>Dalsze badania dotyczące przypadków z wynikiem dodatnim</b>																													
Izolaty wirusa wścieklizny typowane w celu odróżnienia od szczepionki: <table border="1" style="width: 100%; margin-top: 5px;"> <thead> <tr> <th colspan="6">Wyniki typowania:</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="6" style="height: 20px;"> </td> </tr> <tr> <td colspan="6" style="height: 20px;"> </td> </tr> <tr> <td colspan="6" style="height: 20px;"> </td> </tr> </tbody> </table>						Wyniki typowania:																							
Wyniki typowania:																													

(c) Nazwa metody diagnostycznej (np. FAT, MIT).

(d) Nadzór bierny (podejrzenie i martwe zwierzęta) lub nadzór czynny (upolowane zwierzęta).

**Tabela nr 5**

Wiosenna akcja szczepień w ..... r.

Doustne szczepienia dzikich zwierząt						
Opis analizy danych dotyczących rozrzucania przynęt ze szczepionką z powietrza przeprowadzonej przez właściwy organ i wnioski z oceny jakości rozrzucania:						
Region (nazwa regionu administracyjnego wchodzącego w skład strefy buforowej)	Data rozpoczęcia akcji szczepień	Data ukończenia akcji szczepień	Nazwa wykorzystanej szczepionki	Liczba przynęt ze szczepionką	Wielkość obszaru szczepionego (km <sup>2</sup> )	Metoda rozrzucania (e)

(e) Zrzut z samolotu/śmigłowca lub wyłożenie ręczne.

**Tabela nr 6**  
Jesienna akcja szczepień w ..... r.

Doustne szczepienia dzikich zwierząt						
Opis analizy danych dotyczących rozrzucania przynęt ze szczepionką z powietrza przeprowadzonej przez właściwy organ i wnioski z oceny jakości rozrzucania:						
.....						
.....						
Region (nazwa regionu administracyjnego wchodzącego w skład strefy buforowej)	Data rozpoczęcia akcji szczepień	Data ukończenia akcji szczepień	Nazwa wykorzystanej szczepionki	Liczba przynęt ze szczepionką	Wielkość obszaru szczepionego (km <sup>2</sup> )	Metoda rozrzucania (e)

(e) Zrzut z samolotu/śmigłowca lub wyłożenie ręczne.

**Tabela nr 7**  
Wiosenna akcja szczepień w ..... r.

Urzędowa kontrola doustnych szczepionek bezpośrednio przed ich rozrzuceniem			
Liczba serii szczepionki, które rozrzucano: .....	Liczba serii szczepionki skontrolowanych przez właściwy organ: .....	Liczba odrzuconych serii szczepionki: .....	Wynik miareczkowania wirusa (miano wirusa w szczepionce)
Numer serii szczepionki	Nazwa producenta szczepionki	Data pobrania próbek (szczepionki) do badań miareczkowania wirusa	

**Tabela nr 8**  
 Jesienna akcja szczepień w ..... r.

Urzędowa kontrola doustnych szczepionek bezpośrednio przed ich rozrzuconiem			
Liczba serii szczepionki, które rozrzucono: .....	Liczba serii szczepionki skontrolowanych przez właściwy organ: .....	Liczba odrzuconych serii szczepionki: .....	Wynik miareczkowania wirusa (miano wirusa w szczepionce)
Numer serii szczepionki	Nazwa producenta szczepionki	Data pobrania próbki (szczepionki) do badań miareczkowania wirusa	

Data: .....  
 Imię i nazwisko oraz podpis kierownika operacyjnego: .....

**KOŃCOWE SPRAWOZDANIE FINANSOWE I WNIOSEK O PŁATNOŚĆ<sup>3)</sup>**Państwo członkowskie: **POLSKA (strefa buforowa na terytorium Republiki Białorusi)**

Działania w zakresie zwalczania wścieklizny

Rok realizacji: .....

Kwalifikujące się środki	Liczba jednostek	Deklarowane, łączne koszty rzeczywiste <sup>(1)</sup>	Żądana kwota
Szczepienia	Koszty zakupu przynęt ze szczepionką dla strefy buforowej na terytorium Republiki Białorusi		
	Koszty rozrzużenia przynęt ze szczepionką w strefie buforowej na terytorium Republiki Białorusi		
Łącznie			

<sup>(1)</sup> Obejmują koszty środków wprowadzonych w okresie od dnia 1 stycznia do 31 grudnia roku realizacji działań w zakresie zwalczania wścieklizny, opłacone najpóźniej w dniu przedstawienia roszczenia o zwrot.

Niniejszym zaświadczamy, że:

- podane w sprawozdaniu końcowym i wniosku o dokonanie płatności informacje, zgodnie z którymi deklarowane działania zostały rzeczywiście przeprowadzone, zaś deklarowane koszty zostały rzetelnie zaksięgowane i są kwalifikowalne na podstawie przepisów decyzji Komisji Europejskiej o udzieleniu dotacji z dnia 31 stycznia 2017 r. zatwierdzającej programy krajowe i powiązane środki finansowe (numer decyzji: SANTE/VP/2017/PL/SI2.749892) są pełne, wiarygodne i prawdziwe,
- wszystkie dokumenty potwierdzające dotyczące tych działań i wydatków są dostępne dla celów kontroli, przede wszystkim w celu uzasadnienia poziomu odszkodowania za zwierzęta,
- deklarowane działania zostały przeprowadzone zgodnie ze stosownymi przepisami Unii Europejskiej, w szczególności z zasadami konkurencji, udzielania zamówień publicznych i pomocy państwa,
- dla tych działań nie złożono wniosku o przyznanie innego wkładu Unii Europejskiej, a wszystkie dochody pochodzące z tych działań zgłoszono Komisji,
- zastosowanie mają procedury kontroli, w szczególności w celu weryfikacji rzetelności zgłoszonych kwot dotyczących środków i wydatków oraz w celu zapobiegania nieprawidłowościom, ich wykrywania i usuwania.

Data: .....

Imię i nazwisko oraz podpis kierownika operacyjnego: .....

<sup>3)</sup> Koszty są wykazywane w walucie białoruskiej (rubel białoruski) oraz nie obejmują podatku od wartości dodanej (VAT) ani innych podatków.

Załącznik nr 7  
do Umowy między Ministrem Rolnictwa i Rozwoju Wsi  
Rzeczypospolitej Polskiej a Ministerstwem Rolnictwa  
i Żywności Republiki Białorusi dotyczącej zwalczania  
wścieklizny na terytorium Republiki Białorusi w 2017 roku

### INFORMACJE O RACHUNKU BANKOWYM

Proszę wypełnić DUŻYMI LITERAMI ALFABETU LACIŃSKIEGO.

<b><u>DANE RACHUNKU BANKOWEGO</u></b> ①			
<b>NAZWA RACHUNKU</b> ②	The Ministry of Finance of the Republic of Belarus		
<b>IBAN/NUMER RACHUNKU</b> ③	BY74NBRB36009000000330000000		
<b>WALUTA</b>	EURO		
<b>KOD BIC/SWIFT</b>	NBRBXY2X		
<b>NAZWA BANKU</b>	National Bank of the Republic of Belarus		
<b><u>ADRES ODDZIAŁU BANKU</u></b>			
<b>ULICA I NR</b>	20, Nezavisimosty Avenue		
<b>MIEJSCOWOŚĆ</b>	Minsk	<b>KOD POCZTOWY</b>	220008
<b>KRAJ</b>	The Republic of Belarus		
<b><u>DANE POSIADACZA RACHUNKU</u></b> <b><u>ZADEKLAROWANY BANKOWI</u></b>			
<b>POSIADACZ RACHUNKU</b>	The Ministry of Finance of the Republic of Belarus		
<b>ULICA I NR</b>	7, Savetskaya Street		
<b>MIEJSCOWOŚĆ</b>	Minsk	<b>KOD POCZTOWY</b>	220010
<b>KRAJ</b>	The Republic of Belarus		
<b>UWAGI</b>			
<b>PIECZĘĆ BANKU I PODPIS PRZEDSTAWICIELA BANKU</b> ④	<b>DATA (obowiązkowo)</b>		
	<b>PODPIS POSIADACZA RACHUNKU (obowiązkowo)</b>		

- ① Proszę podać dane banku docelowego, a nie dane banku pośredniczącego.
- ② Nie odnosi się do rodzaju rachunku. Nazwa rachunku brzmi zazwyczaj tak samo jak nazwa posiadacza rachunku. Posiadacz rachunku mógł jednak nadać swojemu rachunkowi inną nazwę.
- ③ Proszę podać IBAN (międzynarodowy numer rachunku bankowego), jeśli numer taki istnieje w kraju, w którym bank ma swoją siedzibę.
- ④ Zalecane jest załączenie AKTUALNEGO wyciągu z rachunku bankowego. Wyciąg powinien stanowić potwierdzenie informacji wymienionych powyżej: NAZWY RACHUNKU, NUMERU RACHUNKU/IBAN oraz NAZWY BANKU. W przypadku załączenia wyciągu pieczęć banku i podpis przedstawiciela banku nie są wymagane. Formularz MUSI BYĆ OPATRZONY podpisem posiadacza rachunku i datą.

**СОГЛАШЕНИЕ  
МЕЖДУ  
МИНИСТРОМ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И РАЗВИТИЯ СЕЛА  
РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША  
И  
МИНИСТЕРСТВОМ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И ПРОДОВОЛЬСТВИЯ  
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
ПО БОРЬБЕ С БЕШЕНСТВОМ  
НА ТЕРРИТОРИИ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ В 2017 ГОДУ**

Министр сельского хозяйства и развития села Республики Польша (Польская сторона) и Министерство сельского хозяйства и продовольствия Республики Беларусь (Белорусская сторона), именуемые в дальнейшем «Стороны»,

Договорились о следующем:

**Статья 1**

1. На территории Республики Беларусь, определяется буферная зона, на территории которой будут реализовываться мероприятия по борьбе с бешенством в 2017 году.

2. Мероприятия, упомянутые в пункте 1, будут реализовываться Белорусской стороной путем проведения весенних и осенних кампаний вакцинации против бешенства диких животных, именуемых в дальнейшем «кампании вакцинации», а также путем мониторинговых исследований эффективности этой вакцинации и мониторинга эпизоотической ситуации по бешенству на территории буферной зоны.

3. Площадь (территория) буферной зоны составляет 12 080 км<sup>2</sup> и определена в Приложении № 1 к настоящему Соглашению.

4. Польская сторона обязуется передать Белорусской стороне, по принципам и в порядке определенном в настоящем Соглашении, безвозмездную финансовую помощь, предоставляемую Европейской Комиссией, являющуюся возмещением из средств Европейского Союза, расходов, понесенных Белорусской стороной на закупку приманки с вакциной и разброс этой приманки, определенную в решении Европейской Комиссии о предоставлении дополнительных средств от 31 января 2017 г., утверждающем национальные программы и связанные с ними финансовые средства (номер решения: SANTE/VP/2017/PL/SI2.749892). Безвозмездная финансовая помощь не включает налог на добавленную стоимость (НДС) и другие налоги.

**Статья 2**

1. Польская сторона обязуется:

1) подготовить заявку на платеж, упоминаемый в статье 15 распоряжения Европейского Парламента и Совета (UE) № 652/2014 от 15 мая 2014 г., устанавливающего положения в сфере управления расходами, касающимися пищевой цепи, здоровья и благосостояния животных, а также касающимися здоровья растений и материала, предназначенного для репродукции растений, изменяющего директивы Совета 98/56/ЕС, 2000/29/ЕС и 2008/90/WE, распоряжения Европейского Парламента и Совета (ЕС) № 178/2002, (ЕС) № 882/2004 и (ЕС) № 396/2005, директиву Европейского Парламента и Совета 2009/128/ЕС и распоряжение Европейского Парламента и Совета (ЕС) № 1107/2009, а также отменяющего решения Совета 66/399/ЕЭС, 76/894/ЕЭС и 2009/470/ЕС (Сл. В. ЕС L 189 от 27.06.2014, стр. 1, Сл. В. ЕС L 328 от 12.12.2015, стр. 126, Сл. В. ЕС L 171 от 29.06.2016, стр. 66, Сл. В. ЕС L 317 от 23.11.2016, стр. 4, Сл. В. ЕС L 9 от 13.01.2017, стр. 2, Сл. В. ЕС L 95 от 7.04.2017, стр. 1, а также Сл. В. ЕС L 137 от 24.05.2017, стр. 40), при сотрудничестве с Белорусской стороной и согласно требованиям Европейской Комиссии;

2) проверить и передать Европейской Комиссии документацию, упоминаемую в пунктах 6,7 статьи 3 настоящего Соглашения, полученную от Белорусской стороны;

3) сообщать Белорусской стороне о каждом решении Европейской Комиссии о возмещении расходов, упоминаемых в пункте 4 статьи 1 настоящего Соглашения, именуемых по тексту «приемлимыми расходами», последствием которого является уменьшение расходов возмещения по сравнению с суммой, которая была представлена Европейской Комиссии в заявке;

4) передать Белорусской стороне средства, согласно пунктам 1-4 статьи 5 настоящего Соглашения.

2. Мероприятия, упоминаемые в подпунктах 1-3 пункта 1, выполняет Главный ветеринарный врач Республики Польша.

### Статья 3

Белорусская сторона обязуется:

1) приобрести 604 000 приманок для пероральной вакциной, соответствующей требованиям, упоминаемым в приложении № 2 к настоящему Соглашению;

2) разбросать в 2017 году на территории буферной зоны, во время весенней и осенней кампании вакцинации, приманки с вакциной, упоминаемые в пункте 1, согласно требованиям, определенным в приложении № 3 к настоящему Соглашению;

3) приобрести приманки с вакциной, указанной в пункте 1 и работу (услуги) по разбросу этих приманок, согласно принципам добросовестной конкуренции, одинакового подхода к заинтересованным субъектам и законодательству Республики Беларусь о государственных закупках;

4) информировать Польскую сторону о планируемом сроке разброса приманок с вакциной до его начала;

5) провести в соответствии с приложением № 4 к настоящему Соглашению, мониторинг эффективности вакцинации и мониторинг эпизоотической ситуации по бешенству на территории буферной зоны;

6) предоставить Главному ветеринарному врачу Республики Польша не позднее 10 июля 2017 года следующую документацию:

а) периодический отчет о мероприятиях по борьбе с бешенством в буферной зоне на территории Республики Беларусь, включающий период с 1 января до 30 июня 2017 года, в соответствии с образцом, содержащимся в приложении № 5 к настоящему Соглашению,

б) данные, собранные в период, указанный в подпункте «а» пункта 6, определенные пунктом 6 приложения № 3 настоящего Соглашения в:

– подпункте 1 – в виде файлов в текстовом формате или Comma Separated Values (CSV) или файлов, которые можно конвертировать в файлы в одном из этих форматов, применяя общедоступное бесплатное программное обеспечение,

– подпункте 2 – в виде файлов в формате Shapefile или файлов, которые можно конвертировать в файлы в этом формате, применяя общедоступное бесплатное программное обеспечение;

7) представить Главному ветеринарному врачу Республики Польша не позднее 30 марта 2018 года следующую документацию:

а) итоговый отчет о мероприятиях по борьбе с бешенством в буферной зоне на территории Республики Беларусь, в соответствии с образцом, содержащимся в приложении № 6 к настоящему Соглашению,

б) карту, с указанными неблагополучными пунктами бешенства, согласно случаям, выявленным на территории буферной зоны в 2017 году,

в) копии договоров о закупке приманок с вакциной и их разбросу и копии документов, подтверждающих оплату по вышеперечисленным договорам,

г) собранные в 2017 году данные, перечисленные в приложении № 3 в пункте 6 настоящего Соглашения:

– подпункте 1 – в виде файлов в текстовом формате или Comma Separated Values (CSV) или файлов, которые можно конвертировать к файлам в одном из этих форматов, применяя всеобщее доступное программное обеспечение;

– подпункте 2 – в виде файлов в формате Shapefile или файлов, которые можно конвертировать к файлам в этом формате, применяя всеобщее доступное программное обеспечение;

8) передавать периодический отчет о мероприятиях по борьбе с бешенством в буферной зоне на территории Республики Беларусь и итоговый отчет о мероприятиях по борьбе с бешенством в буферной зоне на территории Республики Беларусь, упоминаемые в подпункте «а» пункта 6 и в подпункте «а» пункта 7, на английском языке, в которых понесенные расходы приведены в белорусской валюте (белорусский рубль) и не включают в себя налог на добавленную стоимость (НДС) и другие налоги;

9) проходить аудиты, проверки и инспекции реализации мероприятий, упоминаемые в пункте 1 статьи 1 настоящего Соглашения, в случае если они проводятся Европейской счетной палатой, Европейским бюро по борьбе с мошенничеством (сокр. ЕББМ, англ. OLAF) или Европейской Комиссией, либо Европейской Комиссией при участии Польской стороны, которые начинаются до истечения 5 лет от передачи Республике Польша Европейской Комиссией средств, являющихся возмещением приемлемых расходов из средств Европейской Комиссии;

10) хранить, а также предоставлять доступ для аудита, контроля и инспекции, упоминаемых в пункте 9, все документы, касающиеся выполнения мероприятий, упоминаемых в пункте 1 статьи 1 настоящего Соглашения или копии этих документов с удостоверением

верности с подлинником в течение 5 лет с даты передачи Республикой Польша средств Европейской Комиссией, являющихся приемлимыми расходами из средств Европейского Союза, а если после истечения данного срока продолжается аудит, контроль или инспекция, упоминаемый в пункте 9 – до дня их окончания;

11) сотрудничать с Главным ветеринарным врачом Республики Польша в сфере обмена информацией, объяснений и передачи документов, необходимых для правильного выполнения настоящего Соглашения.

#### Статья 4

1. Расходы по реализации мероприятий, указанных в пункте 1 статьи 1 настоящего Договора, несет Белорусская сторона.

2. Возмещению из средств Европейского Союза подлежат приемлемые расходы.

3. Стоимость доставки материала для исследований и стоимость лабораторных исследований, проведенных Белорусской стороной, а также прочие расходы, кроме приемлемых расходов, не подлежат возмещению из средств Европейского Союза.

4. Максимальные единичные суммы приемлемых расходов, подлежащих возмещению Белорусской стороне, понесенных на покупку и разброс приманок с вакциной против бешенства, не превышают 0,95 евро.

5. Финансовый вклад Европейского Союза на возмещение приемлемых расходов не превышает сумму 574 000 евро.

#### Статья 5

1. Польская сторона обязуется без замедления передать Белорусской стороне общую сумму средств, переданных Республике Польша Европейской Комиссией, являющихся возмещением приемлемых расходов из средств Европейского Союза.

2. Средства, указанные в пункте 1, будут передаваться Белорусской стороне в евровалюте на банковский счет, указанный Министерством сельского хозяйства и продовольствия Республики Беларусь.

3. Реквизиты банковского счета, указанного в пункте 2 представлены в приложении № 7 к настоящему Соглашению.

4. В случае, когда реквизиты банковского счета, указанного в пункте 2, изменятся, Белорусская сторона передает Польской стороне актуальные реквизиты о данном счете в виде документа, составленного согласно образцу, являющемуся приложением № 7 к настоящему Соглашению. Данный документ передается Польской стороне посредством Министерства иностранных дел Республики Польша, с нотой Посольства Республики Беларусь в Республике Польша.

5. Перед передачей средств, упоминаемых в пункте 1, Белорусская сторона подтверждает, по заявке Польской стороны, что реквизиты банковского счета, упоминаемого в пункте 2, актуальные.

6. Республика Польша не несет какую-либо ответственность в случае, если Европейская Комиссия примет решение не предоставлять средства Европейского Союза на покрытие приемлемых расходов.

#### Статья 6

1. В случае, если в результате аудита, контроля или инспекции реализации мероприятий, упоминаемых в статье 1 настоящего Соглашения, проведенных Европейской счетной палатой, Европейским бюро по борьбе с мошенничеством (ЕББМ, англ. OLAF) или Европейской Комиссией, либо Европейской Комиссией при участии Польской стороны, возникнет необходимость вернуть средства или часть средств, переданных Республике Польша Европейской Комиссией на возмещение приемлемых расходов, Белорусская сторона внесет на банковский счет, указанный Польской стороной, средства, подлежащие возврату, с целью их передачи Европейской Комиссии.

2. Возврат средств, о котором говорится в пункте 1, будет осуществлен в евровалюте в течение 30 дней со дня получения Белорусской стороной от Польской стороны письменного уведомления о требовании Европейской Комиссии возврата средств, в установленном размере, на банковский счет, о котором говорится в пункте 1.

#### Статья 7

1. Стороны не несут ответственности за неисполнение своих обязательств в случае возникновения форс-мажорных обстоятельств (*force majeure*).

2. Сторона, которая не может выполнить свои обязательства в результате обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор), обязана сообщить об этом в письменной форме другую Сторону в течение 10 дней с даты, которой исполнение обязательств стало невозможным, и представить документы, подтверждающие наступление форс-мажорных обстоятельств. Представление документов не требуется, если возникновение форс-мажорных обстоятельств является широко известным фактом.

#### Статья 8

В случае неисполнения своих обязательств любой из Сторон, другая Сторона имеет право расторгнуть Соглашение путем направления первой Стороне письменного уведомления. Настоящее Соглашение расторгается в срок, указанный другой Стороной, но не ранее чем через 10 дней после даты получения уведомления первой Стороной.

#### Статья 9

Настоящее Соглашение может быть изменено в любое время по обоюдному согласию Договаривающихся сторон. Все изменения настоящего Соглашения должны быть совершены в письменной форме.

**Статья 10**

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и действует до полного выполнения Сторонами обязанностей, определенных в настоящем Соглашении.

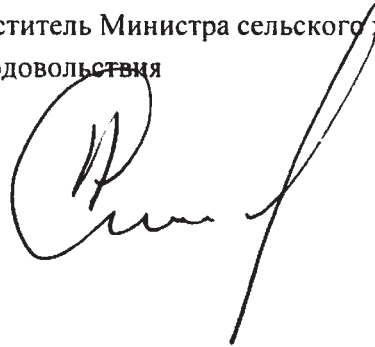
Составлено в г. Познань ..... 25.09.2017 года в двух идентичных экземплярах, на польском и русском языках – по одному экземпляру для каждой Стороны.

В случае расхождений при толковании настоящего Соглашения решающим будет текст, составленный на польском языке.

От имени Министра сельского хозяйства  
и развития села Республики Польша  
Эва Лех  
Заместитель Министра сельского хозяйства  
и развития села



От имени Министерства сельского хозяйства  
и продовольствия Республики Беларусь  
Субботин Александр Михайлович  
Заместитель Министра сельского хозяйства  
и продовольствия

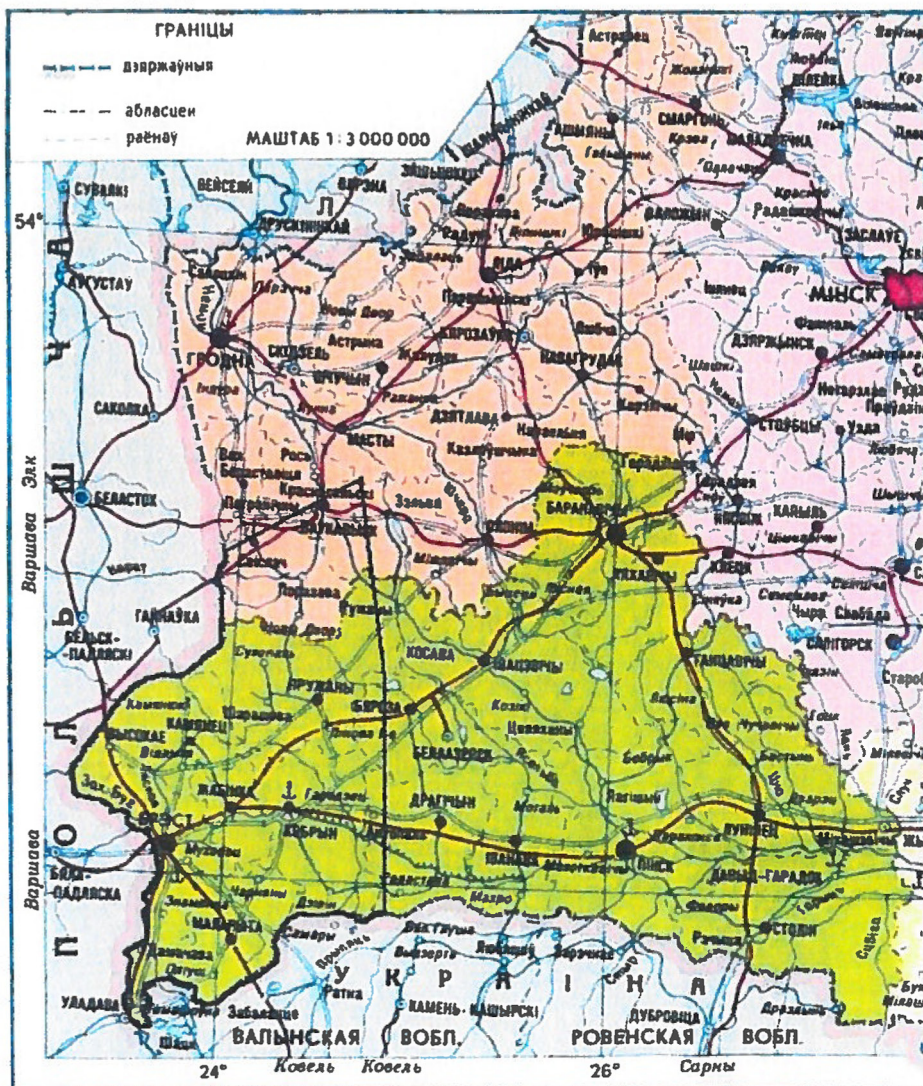


Приложение № 1  
к Соглашению между Министром сельского хозяйства и развития села Республики Польша и Министерством сельского хозяйства и продовольствия Республики Беларусь по борьбе с бешенством на территории Республики Беларусь в 2017 году

**ПЛОЩАДЬ (ТЕРРИТОРИЯ) БУФЕРНОЙ ЗОНЫ**

Буферная зона включает в себя следующие районы: (в соответствии с прилагаемой картой):

- 1) в Брестской области: Каменецкий район, Брестский район, Малоритский район, Кобринский район, Жабинковский район, а также часть Пружанского, Березовского и Дрогичинского районов;
- 2) в Гродненской области: Свислочский район, а также часть Волковысского и Зельвинского районов.



Пояснение:

Границы буферной зоны были обозначены на карте черной сплошной линией.

Приложение № 2  
к Соглашению между Министром  
сельского хозяйства и развития села  
Республики Польша и Министерством  
сельского хозяйства и продовольствия  
Республики Беларусь по борьбе с  
бешенством на территории Республики  
Беларусь в 2017 году

### ТРЕБОВАНИЯ К ПРИМАНКАМ С ВАКЦИНОЙ

1. Приманки с вакциной должны соответствовать следующим требованиям:
  - 1) вакцина должна быть зарегистрирована и разрешена к применению в Республике Беларусь для пероральной вакцинации диких лисиц и енотовидных собак против бешенства и иметь титр вируса вакцины в соответствии с регистрацией продукта;
  - 2) вакцина должна быть безопасна для целевых и нецелевых видов животных;
  - 3) доза вакцины должна иметь вид суспензии в капсуле, пакетике или блистере,
  - 4) капсула, пакетик или блистер вложены в приманку, в которой содержится не менее 150 мг тетрациклина (биологического маркера);
  - 5) доза ослабленной вакцины должна быть достаточно эффективной, чтобы обеспечить полную защиту диких лисиц и енотовидных собак от бешенства и иметь титр вируса не менее  $1,8 \times 10^7$  TCID<sub>50</sub> или  $1 \times 10^6$  FFU либо  $10^8$  CCID<sub>50</sub> в одной дозе вакцины;
  - 6) приманка должна сохранять форму и агрегатное состояние и полностью покрывать капсулу, пакетик или блистер в течение не менее 7 дней;
  - 7) вакцинный титр вируса бешенства вакцины должен быть стабильным не менее 7 дней при температуре +25°C и обеспечивать полную иммуногенность животного;
  - 8) в момент доставки приманки с вакциной должны иметь срок годности не менее 6 месяцев;
  - 9) вакцина выполняет остальные требования, определенные в Руководстве по диагностическим тестам и вакцинам для наземных животных МЭБ.
2. Непосредственно перед разбросом проверяется и документируется активность вируса бешенства (титр вируса) в каждой доставленной серии приманок с вакциной. Исследования вакцины и приманки проводятся валидированным методом в Государственном учреждении «Белорусский государственный ветеринарный центр» или применяя другой аккредитованный метод, в другой лаборатории. Результаты исследований вышеперечисленными лабораториями, должны быть представлены белорусской ветеринарной службе до разброса приманок с вакциной данной серии. Если титр вируса вакцины ниже, чем указано в подпункте 1 пункта 1 настоящего приложения, серия приманки с вакциной не может быть использована для выполнения вакцинации.

## Исследования, касающиеся вакцины

Район	Планируемое количество серий вакцины для разброса	Планируемое количество исследований вакцины на предмет определения титра вируса вакцины
Буферная зона на территории Республики Беларусь	2	2

3. Приманки с вакциной должны храниться и транспортироваться при температуре не более - 20°C. При хранении и транспортировке приманок с вакциной должна использоваться система регистрации температуры. Температура хранения и транспортировки приманок с вакциной контролируется и документируется с момента их загрузки на самолет или вертолет.

Приложение № 3  
к Соглашению между Министром  
сельского хозяйства и развития села  
Республики Польша и Министерством  
сельского хозяйства и продовольствия  
Республики Беларусь по борьбе с  
бешенством на территории Республики  
Беларусь в 2017 году

### ТРЕБОВАНИЯ К РАЗБРОСУ ПРИМАНОК С ВАКЦИНОЙ

1. Приманки с вакциной должны разбрасываться с самолетов или вертолетов.
2. В рамках каждой из двух кампаний по вакцинации, весенней и осенней, разбрасывается 302 000 приманок с вакциной.

Район	Площадь (км <sup>2</sup> )	Вакцинации		
		Количество приманок с вакциной, предусмотренное для разброса в рамках кампании	Планируемое количество кампаний	Общее количество приманок с вакциной, предусмотренное для разброса
Буферная зона на территории Республики Беларусь	12 080	302 000	2	604 000

3. Разброс приманок с вакциной должен осуществляться во время, когда температура воздуха составляет от 0 до +25°C .
4. Приманки с вакциной должны разбрасываться равномерно на территории буферной зоны в количестве 24-26 приманок с вакциной на каждый один квадратный километр. Расстояние между линиями пролета самолетов и вертолетов должно составлять 500 метров. Вакцинации не подлежат поверхности, покрытые водой и застроенные территории.
5. Самолеты и вертолеты оснащены системой GPS для определения, движутся ли они в соответствии с заранее установленными линиями, а также системой регистрирующей сброс вакцины, для документального подтверждения, что на данной линии было выброшено запланированное число доз вакцины.
6. Представитель белорусских ветеринарных служб во время кампании вакцинации должен ежедневно получать от организации, предоставляющей услуги по разбросу приманок с вакциной, данные в электронном виде относительно сброса этих приманок. Перечисленные данные включают:
  - 1) географические координаты (географическую долготу и широту) в десятичных градусах, а также дату и время сброса каждой приманки с вакциной, с идентификационным номером сброса приманки, полученные из системы регистрации сброса;

- 2) маршруты полетов (траки) в системе координат WGS84, обозначенной в базе EPSG кодом 4326, полученные из GPS-навигатора;

7. Представитель белорусских ветеринарных служб ежедневно проверяет:

- 1) были ли разброшены равномерно приманки с вакциной, согласно с запланированным количеством приманок на квадратный километр;
- 2) совпадают ли маршруты полетов (траки) от навигационного устройства GPS-навигатора с данными, полученными из системы регистрации сброса приманок с вакциной.

8. Организация, предоставляющая услуги по разбросу приманок с вакциной, предоставляет Белорусской стороне подтверждающую документацию:

- 1) температуру хранения и транспортировки приманок с вакциной;
- 2) число приманок с вакциной, взятых из мест хранения, загруженных на воздушные суда и разбросанных ежедневно.

Приложение № 4  
к Соглашению между Министром сельского хозяйства и развития села Республики Польша и Министерством сельского хозяйства и продовольствия Республики Беларусь по борьбе с бешенством на территории Республики Беларусь в 2017 году

## ТРЕБОВАНИЯ К МОНИТОРИНГУ ЭФФЕКТИВНОСТИ ВАКЦИНАЦИИ И МОНИТОРИНГУ ЭПИЗООТИЧЕСКОЙ СИТУАЦИИ ПО БЕШЕНСТВУ

1. Мониторинг эффективности вакцинации охватывает:

- 1) проведение мониторинговых исследований диких лисиц и енотовидных собак и анализ их результатов;
- 2) сбор и анализ эпизоотических данных на тему диагностированных случаев бешенства у животных на территории буферной зоны.

2. Мониторинговые исследования диких лисиц и енотовидных собак, упоминаемых в подпункте 1 пункта 1 настоящего приложения, состоят в исследовании сыворотки и зубов или костей, взятых от 4 диких лисиц или енотовидных собак, отстреленных на каждых 100 км<sup>2</sup> территории буферной зоны. Возраст диких лисиц и енотовидных собак, отстреленных в рамках программы мониторинга, определяется с разбивкой на молодых и взрослых животных. Результаты мониторинга анализируются с учетом также этого фактора.

3. Мониторинговые исследования диких лисиц и енотовидных собак, упоминаемых в подпункте 1 пункта 1 настоящего приложения, включают выполнение:

- 1) тестов серонейтрализации или тестов ELISA для определения уровня иммунизации диких лисиц и енотовидных собак;
- 2) исследования костных шлифов или зубов на наличие маркера (ТС), для определения уровня приема вакцины дикими лисицами и енотовидными собаками.

Мониторинговые исследования диких лисиц и енотовидных собак в буферной зоне (таблицы 1 и 2).

Таблица 1.

Район	Площадь, охваченная программой вакцинации – км <sup>2</sup>	Площадь района, в котором дикие лисицы и енотовидные собаки должны быть отстрелены и представлены для мониторинговых исследований - км <sup>2</sup>	Количество диких лисиц и енотовидных собак, которые необходимо отстрелить в рамках программы мониторинга в течение 2015 года – 4 животных/100 км <sup>2</sup>
Буферная зона	12 080	12 080	483
ВСЕГО	12 080	12 080	483

Таблица 2.

Район	Вид исследования	Целевая популяция	Вид пробы	Цель	Число планируемых исследований	Ориентировочный процент положительных результатов исследования
Буферная зона	тест серонейтрализации или ELISA	дикие лисицы и енотовидные собаки	сыворотка	мониторинг кампании	483	15
Буферная зона	ТС	дикие лисицы и енотовидные собаки	кость/зуб	мониторинг кампании	483	30
ВСЕГО					966	

4. В рамках мониторинга эпизоотической ситуации по бешенству на территории буферной зоны исследованиям по обнаружению бешенства с применением иммунофлуоресценции мозговых отпечатков (FAT) подвергается мозговая ткань павших или убитых животных, подозреваемых в заражении бешенством и/или испытания на мышах (MIT). Это касается всех видов животных, восприимчивых к бешенству на территории буферной зоны.

5. Планируется, что количество случаев бешенства у животных в 2017 году не увеличится по сравнению с 2015 годом.

Приложение № 5  
 к Соглашению между Министром сельского хозяйства и  
 развития села Республики Польша и Министерством сельского  
 хозяйства и продовольствия Республики Беларусь по борьбе с  
 бешенством на территории Республики Беларусь в 2017 году

**ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О МЕРОПРИЯТИЯХ ПО БОРЬБЕ С БЕШЕНСТВОМ В БУФЕРНОЙ ЗОНЕ НА ТЕРРИТОРИИ  
 РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ В ..... Г.**

Государство-член ЕС: ПОЛЬША (Буферная зона на территории Республики Беларусь)

Болезнь/Зооноз: *бешенство*

Виды животных: *дикие лисцы и енотовидные собаки*

1. Описание и оценка развития эпидемиологической ситуации, а также техническая реализация мероприятий:  
 .....  
 .....
2. Подтверждение того, что все правовые акты, касающиеся реализации мероприятий, оставались в силе в начале их реализации:  
 .....  
 .....
3. Информация о проводимых мероприятиях и приемлемых расходах, понесенных в течение первых шести месяцев реализации и мероприятий и расходах планируемых на шесть последних шесть месяцев этого года.
  - 3.1. Информация о мероприятиях, проводимых в течение первых шести месяцев:  
 .....  
 .....  
 .....
  - 3.2. Информация о мероприятиях, планируемых на последние шесть месяцев:  
 .....  
 .....  
 .....

3.3. Информация о приемлемых расходах, понесенных в течение первых шести месяцев <sup>1)</sup>.

Приемлемые средства	Количество единиц	Заявленные, фактически понесенные затраты	Требуемая сумма
Вакцинация		Затраты на закупку приманок с вакциной для буферной зоны на территории Республики Беларусь	
		Затраты на разброс приманок с вакциной в буферной зоне на территории Республики Беларусь	
Всего			

<sup>1)</sup> Расходы указываются в валюте Беларуси (белорусский рубль) и не включают налог на добавленную стоимость (НДС) и другие налоги.

3.4. Прогноз приемлемых расходов планируемых на последние шесть месяцев <sup>2)</sup>.

Приемлемые расходы	Количество единиц	Заявленные, общие предусматриваемые затраты	Требуемая сумма
Вакцинации		Затраты на закупку прививок с вакцинной для буферной зоны на территории Республики Беларусь	
		Затраты на распространение прививок вакцин в буферной зоне в Республике Беларусь	
Всего			

Дата: .....  
 Имя, фамилия и подпись оперативного руководителя: .....

<sup>2)</sup> Расходы указываются в валюте Беларуси (белорусский рубль) и не включают налог на добавленную стоимость (НДС) и другие налоги.

Государство-член ЕС: ПОЛЬША (буферная зона на территории Республики Беларусь)      Дата: .....      Год: .....

Таблица № 1

Наименование административного района, входящего в состав буферной зоны	Количество диких лисиц, отстреленных и доставленных для мониторинговых исследований

Таблица № 2

Наименование административного района, входящего в состав буферной зоны	Количество еотовидных собак, отстреленных и доставленных для мониторинговых исследований

Таблица № 3

Мониторинговые исследования для определения уровня иммунизации животных и уровня принятия ими вакцин						
Регион (название административного района, который является частью буферной зоны)	Вид и возраст (а)	Вид исследования (б)	Описание исследования (в)	Число исследований	Число положительных результатов	% положительных результатов
1	2	3	4	5	6	7

(а) Результаты указать отдельно для молодых и взрослых и с разбивкой на виды исследуемых животных.  
 (б) Серологический или присутствие биомаркеров.  
 (в) Название диагностического метода (напр. RFFIT, FAVN, ELISA, тест на наличие тетрациклина).

Таблица № 4

Исследование в рамках мониторинга эпизоотической ситуации по бешенству на территории буферной зоны					
Регион (название административного района, который является частью буферной зоны)	Вид	Категория (г)	Описание исследования (в)	Число исследований	Число положительных результатов
1	2	3	4	5	6
Дальнейшие исследования случаев с положительным результатом					
Изоляты вируса бешенства, отобранные для отличия от вакцинных штаммов:			Результаты отбора:		

(в) Название диагностического метода (напр. FAT, MIT).

(г) Пассивный надзор (подозреваемые и мертвые животные) или активный надзор (отстреленные животные).

Таблица № 5

Весенняя кампания вакцинации в ..... Г.

Пероральные вакцинации диких животных						
Описание анализа данных о разбросе приманок с вакциной с воздуха, осуществляемого компетентным органом и выводы оценки качества разброса:						
Регион (название административного района, который является частью буферной зоны)	Дата начала кампании вакцинации	Дата окончания кампании вакцинации	Название используемых вакцин	Число приманок с вакциной	Размер площади, охваченной вакцинацией (км <sup>2</sup> )	Метод разброса (д)

(д) Сброс с самолета/вертолета или ручная выкладка.

**Таблица № 6**  
 Весенняя кампания вакцинации в ..... Г.

Официальный контроль пероральных вакцин до начала разброса			
Число серий разбросанных вакцин: .....	Число серий вакцин, проверенных компетентным органом: .....	Число отклоненных серий вакцин: .....	Результат титрования вируса (титр вируса в вакцине)
Номер серии вакцины	Название производителя вакцины	Дата отбора пробы (вакцины) для исследования титрования вируса	

Дата: .....  
 Имя, фамилия и подпись оперативного руководителя: .....

Приложение № 6  
 к Соглашению между Министром сельского хозяйства и  
 развития села Республики Польша и Министерством сельского  
 хозяйства и продовольствия Республики Беларусь по борьбе с  
 бешенством на территории Республики Беларусь в 2017 году

**ИТОГОВЫЙ ОТЧЕТ О МЕРОПРИЯТИЯХ ПО БОРЬБЕ С БЕШЕНСТВОМ  
 В БУФЕРНОЙ ЗОНЕ НА ТЕРРИТОРИИ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ В ..... Г.**

Государство-член ЕС: ПОЛЬША (Буферная зона на территории Республики Беларусь)

Год реализации: .....

Болезнь/зооноз: *бешенство*

Виды животных: *дикие лисы и енотовидные собаки*

1. Описание и оценка развития эпидемиологической ситуации, техническая реализация мероприятий и их рентабельность:
 

.....

.....
2. Подробная информация о степени достижения поставленных целей мероприятий и о технических сложностях:
 

.....

.....
3. Эпидемиологические карты инфекции и другие существенные данные, касающиеся заболеваний / мероприятий:
 

.....

.....

.....
4. Дополнительная эпидемиологическая информация:
 

.....

.....

.....

Государство-член ЕС: ПОЛЬША (Буферная зона на территории Республики Беларусь)      Дата: .....      Год: .....

Таблица № 1

Наименование административного района, входящего в состав буферной зоны	Количество диких лисиц, отстреленных и доставленных для мониторинговых исследований

Таблица №2

Наименование административного района, входящего в состав буферной зоны	Количество енотовидных собак, отстреленных и доставленных для мониторинговых исследований

Таблица № 3

Мониторинговые исследования для определения уровня иммунизации животных и уровня принятия ими вакцин						
Регион (название административного района, который является частью буферной зоны)	Вид и возраст (а)	Вид исследования (б)	Описание исследования (в)	Число исследований	Число положительных результатов	% положительных результатов
1	2	3	4	5	6	7

(а) Результаты указать отдельно для молодых и взрослых и разграничением на виды исследуемых животных.  
 (б) Серологические или присутствие биомаркеров.  
 (в) Название диагностического метода (напр. RFFIT, FAVN, ELISA, тест на наличие тетрациклина).

Таблица № 4

Исследование в рамках мониторинга эпизоотической ситуации по бешенству на территории буферной зоны					
Регион (название административного района, который является частью буферной зоны)	Вид	Категория (г)	Описание исследования (в)	Число исследований	Число положительных результатов
1	2	3	4	5	6
Дальнейшие исследования случаев с положительным результатом					
Изоляты вируса бешенства, отобранные для отличия от вакцинных штаммов:			Результаты отбора:		
(в) Название диагностического метода (напр. FAT, MIT).					
(г) Пассивный надзор (подозреваемые и мертвые животные) или активный надзор (отстреленные животные).					

Таблица № 5

Весенняя кампания вакцинации в ..... Г.

Пероральные вакцинации дико живущих животных						
Описание анализа данных о распространении приманок с вакциной с воздуха, осуществляемого компетентным органом и выводы оценки качества распространения:						
Регион (название административного района, который является частью буферной зоны)	Дата начала кампании вакцинации	Дата окончания кампании вакцинации	Название используемых вакцин	Число приманок с вакциной	Размер площади, охваченной вакцинацией (км <sup>2</sup> )	Метод распространения (д)

(д) Сброс с самолета/вертолета или ручная выкладка.

**Таблица № 6**  
Осенняя кампания вакцинации в ..... Г.

Пероральные вакцинации диких животных						
Описание анализа данных о распространении признаков с вакциной с воздушной, осуществляемого компетентным органом и выводы оценки качества качества распространения:						
Регион (название административного района, который является частью буферной зоны)	Дата начала кампании вакцинации	Дата окончания кампании вакцинации	Название используемых вакцин	Число приманок с вакциной	Размер площади, охваченной вакцинацией (км <sup>2</sup> )	Метод распространения (д)

(д) Сброс с самолета/вертолета или ручная выкладка.

**Таблица № 7**  
Весенняя кампания вакцинации в ..... Г.

Официальный контроль пероральных вакцин до начала разброса			
Число серий разбросанных вакцин: .....	Число серий вакцин, проверенных компетентным органом: .....	Число отклоненных серий вакцин: .....	Результат титрования вируса (титр вируса в вакцине)
Номер серии вакцин	Название производителя вакцины	Дата отбора пробы (вакцины) для исследования титрования вируса	

**Таблица № 8**  
 Осенняя кампания вакцинации в ..... Г.

Официальный контроль пероральных вакцин до начала разброса			
Число серий разбросанных вакцин: .....	Число серий вакцин, проверенных компетентным органом: .....	Число отклоненных серий вакцин: .....	Результат титрования вируса (титр вируса в вакцине)
Номер серии вакцин	Название производителя вакцины	Дата отбора пробы (вакцины) для исследования титрования вируса	

Дата: .....  
 Имя, фамилия и подпись оперативного руководителя: .....

**ИТОГОВЫЙ ФИНАНСОВЫЙ ОТЧЕТ И ЗАЯВКА НА ВОЗМЕЩЕНИЕ <sup>з)</sup>**

Государство-член ЕС: **ПОЛЬША (буферная зона на территории Республики Беларусь)**

Программа по борьбе с бешенством

Год реализации: .....

Приемлемые средства	Количество единиц	Заявленные, фактически понесенные затраты <sup>(1)</sup>	Требуемая сумма
Вакцины	Затраты на закупку приманок с вакциной для буферной зоны на территории Республики Беларусь		
	Затраты на разброс приманок с вакциной в буферной зоне на территории Республики Беларусь		
Всего			

<sup>(1)</sup> Охватывают стоимость средств, введенных в период с 1 января по 31 декабря года реализации мероприятий по борьбе с бешенством и уплаченных не позднее даты подачи заявки на возмещение.

**Настоящим заявляем, что:**

<sup>з)</sup> Расходы указываются в валюте Беларуси (белорусский рубль) и не включают налог на добавленную стоимость (НДС) и другие налоги.

- указанная в итоговом отчете и заявке на возмещение информация, в соответствии с которой заявленные мероприятия были фактически осуществлены, а заявленные расходы были добросовестно занесены в бухгалтерские книги и могут считаться приемлемыми (подлежащим возмещению) согласно положениям решения Европейской Комиссии о предоставлении дополнительных средств от 31 января 2017 г., утверждающем национальные программы и связанные с ними финансовые средства (номер решения: SANTE/VP/2017/PL/SI2.749892) является полной, достоверной и верной.

- все документы, подтверждающие эти мероприятия и расходы, доступны для целей контроля, прежде всего, для обоснования размера возмещения за животных
- заявленные мероприятия были реализованы согласно соответствующему законодательству Евросоюза, в частности, согласно правилам, касающимся конкуренции, получения государственных заказов и помощи государства,
- для этих мероприятий не подавались заявки на какой-либо другой вклад ЕС, а обо всех доходах от этих мероприятий, было сообщено Европейской Комиссии,
- применяются процедуры контроля, в частности, для целей проверки достоверности заявленных сумм денежных средств и расходов, а также в целях предупреждения нарушений, их выявления и устранения.

Дата: .....

Имя, фамилия и подпись оперативного руководителя: .....

Приложение № 7  
к Соглашению между Министром сельского хозяйства и  
развития села Республики Польша и Министерством сельского  
хозяйства и продовольствия Республики Беларусь по борьбе с  
бешенством на территории Республики Беларусь в 2017 году

**БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ**

Заполните, пожалуйста, ПРОПИСНЫМИ БУКВАМИ ЛАТИНСКОГО АЛФАВИТА.

	<b><u>БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ</u></b> ①	
НАИМЕНОВАНИЕ СЧЕТА②	The Ministry of Finance of the Republic of Belarus	
ИВАН/НОМЕР СЧЕТА③	BY74NBRB360900000330000000	
ВАЛЮТА	EURO	
КОД ВИС/SWIFT	NBRBBY2X	
НАИМЕНОВАНИЕ БАНКА	National Bank of the Republic of Belarus	
	<b>АДРЕС ОТДЕЛЕНИЯ БАНКА</b>	
УЛИЦА И №	20, Nezavisimosty Avenue	
НАСЕЛЕННЫЙ ПУНКТ	Minsk	ПОЧТОВЫЙ ИНДЕКС 220008
СТРАНА	The Republic of Belarus	

<b>ДАННЫЕ СОБСТВЕННИКА СЧЕТА</b>	
<b>ЗАЯВЛЕННЫЕ БАНКУ</b>	
<b>СОВЕТНИК СЧЕТА</b>	The Ministry of Finance of the Republic of Belarus
<b>УЛИЦА И №</b>	7, Savetskaya Street
<b>НАСЕЛЕННЫЙ ПУНКТ</b>	Minsk
<b>СТРАНА</b>	The Republic of Belarus
<b>ПОЧТОВЫЙ ИНДЕКС</b>	220010
<b>ПРИМЕЧАНИЯ</b>	
<b>ПЕЧАТЬ БАНКА И ПОДПИСЬ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БАНКА ④</b>	<b>ПОДПИСЬ СОБСТВЕННИКА СЧЕТА (обязательно)</b>
<b>ДАТА (обязательно)</b>	

- ① Укажите, пожалуйста, реквизиты получателя, а не посредничающего банка.
- ② Не относитесь к виду счета. Наименование счета обычно такое же как наименование собственника счета. Собственник счета может назвать свой счет другим названием.
- ③ Укажите, пожалуйста, IBAN (международный номер банковского счета), если такой номер существует в стране, в которой банк имеет местонахождение.
- ④ Рекомендуется приложить АКТУАЛЬНУЮ выписку из банковского счета. Выписка должна являться подтверждением вышеуказанной информации: **НАИМЕНОВАНИЕ СЧЕТА, НОМЕРА СЧЕТА/IBAN** а также **НАИМЕНОВАНИЯ БАНКА**. В случае приложения выписки печать банка и подпись представителя банка не требуются. На бланке **ДОЛЖНА БЫТЬ** поставлена подпись собственника счета и дата.